



reformierte gesamtKirchgemeinde biel
paroisse générale **réformée** bienne

Voranschlag *Budget*

2018

Les textes français sont en italique

Inhaltsverzeichnis / Table des matières

	Seite / Page
• Bericht des Gesamtkirchgemeinderates / <i>Rapport du conseil de paroisse générale</i>	K 01 - 04
• Anträge zum Voranschlag 2018 / <i>Décisions concernant le budget 2018</i>	K 05
• Übersicht Voranschlag 2018 / <i>Résumé du budget 2018</i>	K 06
• Zusammenzug nach Aufwand/Ertragsarten / <i>Récapitulation par nature de charges et revenus</i>	K 07
• Zusammenzug nach Kirchgemeinden und Bereichen der GKG / <i>Récapitulation par paroisse et secteurs de la paroisse générale</i>	K 08
• Grafiken / <i>Graphiques</i>	K 09 - 10
• Personalstatistik / <i>Statistique du personnel</i>	K 11
• Bemerkungen Voranschlag 2018 pro Kirchgemeinde und/oder Bereich <i>Commentaires budget 2018 par paroisse et/ou secteur</i>	K 12 - 18
• Beiträge an Institutionen / <i>Contributions à des institutions</i>	K 19

Budget 2018 / Rechnungen-Comptes

• Investitionsrechnung / <i>Compte d'investissements</i>	01 - 02
• Laufende Rechnung nach Arten / <i>Compte de fonctionnement par nature de compte</i>	03 - 05
• Laufende Rechnung nach Bereichen / <i>Compte de fonctionnement par secteur</i>	06 - 25
• Zusammenzug nach Bereichen / <i>Récapitulation par secteur</i>	26 - 35

Bericht des Gesamtkirchgemeinderates zum Voranschlag 2018

Im Vergleich zu den letzten Jahren, sollte das Jahr keine grösseren Schwankungen aufzeigen. Die gute Nachricht ist, dass das Budget 2018 mit einem leichten Ertragsüberschuss abschliesst.

Im Vergleich zum Voranschlag des Vorjahres verändern sich Aufwand und Ertrag folgendermassen:

	Voranschlag		Differenz
	2018	2017	
Aufwand	9'117'000	9'226'100	-1.2%
Ertrag	-9'131'300	-9'184'800	-0.6%
Überschuss	<u>-14'300</u>	<u>41'300</u>	134.6%

=> siehe detaillierte Zahlen Seiten K8 und 2 - 4

ERTRAG

Steuerertrag

Die Steuereinnahmen werden gleich wie im 2017 auf Fr. 8'000'000.- geschätzt. Es ist eine Steueranlage von unverändert 0,23 vorgesehen.

Vermögenserträge

Die Vermögenserträge belaufen sich auf Fr. 574'000.- und setzen sich aus den Mieteinnahmen (Fr. 573'00.- => siehe Budget Liegenschaften, Seite K 17) und Wertschriftenerträgen zusammen. Sie verringern sich um 5.1% gegenüber dem Vorjahr.

Entgelte

Darunter fallen die Benützungsgebühren und verschiedene an Private, an andere Kirchgemeinden oder Institutionen weiterverrechnete Kostenbeiträge, sowie Leistungen von Versicherungen. Der budgetierte Betrag sinkt auf Fr. 287'300.- (-6.8%).

Beiträge für eigene Rechnung

Es handelt sich vor allem um die vom Synodalverband oder anderen Kirchgemeinden überwiesenen Beiträge, Kollekten und Spenden im Betrage von Fr. 91'300.- (+1.0%)

Entnahme aus Spezialfinanzierungen

Gestützt auf das Reglement über die Spezialfinanzierungen beträgt die Einlage für den Unterhalt der Gebäude im Verwaltungsvermögen Fr. 250'000.-, die Unterhaltskosten liegen um Fr. 28'000.- darüber. Diese werden über eine Entnahme aus den Spezialfinanzierungen gedeckt.

Interne Verrechnungen

Ab 2015 werden die selbst genutzten Räumlichkeiten nach dem Verursacherprinzip intern weiterverrechnet. Die Rentabilität der Gebäude wird so transparenter dargestellt. Den internen Erträgen stehen die internen Aufwände der selbst genutzten Räumlichkeiten gegenüber.

AUFWAND

Personalaufwand

Der Personalaufwand beträgt Fr. 4'109'400.- (-0.4%). Diese mässige Minderung erklärt sich durch altersbedingte Abgänge und kleinere statutarische Leistungen.

Gleich wie im Budget 2017 ist ein Teuerungsausgleich von 1% vorgesehen. Die tatsächliche Teuerung wird sich im Dezember 2017 aufgrund des per Ende November indexierten Landesindex der Konsumentenpreise herausstellen.

Sachaufwand

Der budgetierte Sachaufwand bleibt unverändert auf Fr. 2'342'200.- (+ Fr. 200.-). Die Senkung der Gemeindeanlasskosten (- Fr. 46'100.-) wird durch die Anpassungen der Buchhaltungssoftware an die neue Norm HRM2 und die Erhöhung der Honorare an Dritte (Kosten Hausübernahme „Champagne“) kompensiert.

Passivzinsen

Die Zinssätze bleiben weiterhin auf einem tiefen Niveau und werden mit Fr. 32'000.- budgetiert (- Fr. 3'000.-, Anpassung Fondsverzinsung)

Abschreibungen

Im 2018 sind grössere Investitionen im Verwaltungs- und Finanzvermögen vorgesehen. Die harmonisierten und zusätzlichen Abschreibungen werden auf Fr. 510'000.- (- Fr. 50'000.-) geschätzt. Die abzuschreibenden Debitorenverluste auf Steuerausständen bleiben unverändert bei Fr. 150'000.-

Eigene Beiträge

Die Abgaben an den Synodalverband BE-JU-SO und unseren Anteil am Finanzausgleich basieren auf dem Steuerertrag 2016 und betragen Fr. 985'500.- (-5.1%). Die Abgaben an „Conseil synodal jurassien (CSJ)“ und „Centre social protestant (CSP)“ beträgt Fr. 298'200.- (+4.3%) und basieren ebenfalls auf dem Steuerergebnis von 2016. Die Abgabe an den kirchlichen Bezirk Seeland ist auf Fr. 3'000.- geschätzt.

Die Beiträge an verschiedene Institutionen bleiben fast unverändert auf Fr. 330'400.- (- Fr. 1'500.-) Beiträge für Missionen und für die Entwicklungszusammenarbeit werden auf Fr. 160'000.- bzw. 2.0% der Steuereinnahmen geschätzt.

Einlage in Spezialfinanzierungen

Gestützt auf das Reglement über die Spezialfinanzierungen beträgt die Einlage für den Unterhalt der Gebäude im Finanzvermögen Fr. 110'000.-, die vorgesehenen Unterhaltskosten liegen um Fr. 13'000.- darunter. Diese werden über eine Einlage in den Spezialfinanzierungen ausgeglichen.

INVESTITIONEN

Im Verwaltungsvermögen sind Investitionen im Betrag von Fr. 1'200'000.- (Budget 2017: Fr. 1'600'000.-) im Liegenschaftsbereich vorgesehen (u.a. Küchensanierung in der Zwinglikirche, Umbau/Sanierung Kapelle „La Source“). Die Vorarbeiten für das Sanierungsprojekt im Paulushaus werden ebenfalls weitergeführt.

Es wird kein Buchhaltungsprogramm gekauft; die im 2017 budgetierte Fr. 100'000.- fallen weg. Heutzutage werden Softwares eher zur Miete oder Leasing angeboten.

Im Finanzvermögen ist der Saldo des Kaufpreises eines MFH im Champagne-Quartier ausgewiesen (Fr. 3'315'000.-, Investitionssumme Fr. 4'127'000.-).

Rapport du conseil de paroisse générale pour le budget 2018

Par rapport aux années précédentes, l'année 2018 ne devrait pas enregistrer de grandes variations. La bonne nouvelle est que le budget 2018 clôt avec un résultat excédentaire.

Comparés au budget 2017, les charges et revenus évoluent comme suit :

	Budget		Différence
	2018	2017	
Charges	9'117'000	9'226'100	-1.2%
Revenus	-9'131'300	-9'184'800	-0.6%
Excédent de charges	<u>-14'300</u>	<u>41'300</u>	-134.6%

=> voir chiffres détaillés sur pages K7 et 3 - 5

REVENUS

Revenu fiscal

La quotité d'impôt reste inchangée à 0.23. Les entrées fiscales sont estimées à Fr. 8'000'000.-, soit la même somme qu'en 2017.

Revenus de la fortune

Ils se montent à Fr. 574'000.- et sont générés par le revenu des loyers (Fr. 573'000.-, => voir budget des immeubles, page K 17) et des papiers valeurs. Ils diminuent de 5.1% par rapport à 2017.

Dédommagements

Les taxes d'utilisation des locaux, les participations aux frais facturées à des tiers (par ex. privés, paroisses, entreprises), les prestations versées par des assurances sont comptabilisées dans cette rubrique. Le montant budgété diminue à Fr. 287'300.- (-6.8%).

Contributions reçues

Il s'agit de sommes versées par l'Eglise cantonale ou d'autres paroisses, de collectes et de dons. Le total de cette rubrique s'élève à Fr. 91'300.- (+1.0%).

Prélèvements sur les financements spéciaux

Le règlement du FS pour l'entretien des bâtiments du patrimoine administratif prévoit l'attribution de Fr. 250'000.- au fonds. Les frais d'entretien dépassent ce montant de Fr. 28'000.-, ils sont couverts par un prélèvement sur les FS.

Revenus internes

Depuis 2015, les bureaux occupés par les paroisses et leurs services sont facturés, ce qui permet d'avoir un meilleur aperçu de la rentabilité des bâtiments. Les revenus internes sont compensés par les charges internes.

CHARGES

Charges du personnel

Les charges du personnel s'élèvent à Fr. 4'109'400.- (-0.4%). Cette diminution minime s'explique par des départs à la retraite et des prestations statutaires plus basses.

Pareillement au budget 2017, il est tenu compte d'une augmentation du coût de la vie de 1%. L'augmentation réelle est calculée en décembre de chaque année sur la base de l'indice des prix à la consommation de fin novembre.

Charges pour biens, services et marchandises (charges d'exploitation)

Les charges budgétées restent inchangées à Fr. 2'342'200.- (+ Fr. 200.-). La diminution des charges dans les activités paroissiales est compensée par l'adaptation du programme de gestion comptable aux nouvelles normes de comptabilité publique MCH2, ainsi que par l'augmentation des honoraires versés à des tiers (frais pour état des lieux bâtiment « Champagne »).

Intérêts passifs

Les taux d'intérêts restent bas et sont budgétés à Fr. 32'000.- (- Fr. 3'000.-, adaptation de la rémunération des fonds).

Amortissements

D'importants investissements sont à nouveau prévus dans les patrimoines administratifs et financiers. Les amortissements harmonisés et les amortissements supplémentaires sont estimés à Fr. 510'000.- (- Fr. 50'000.-), tandis que l'amortissement des arriérés d'impôts (pertes sur débiteurs) est évalué à Fr. 150'000.-, sans changement.

Contributions versées

Les redevances à l'Union Synodale BE-JU-SO et notre part à la péréquation financière se basent sur les entrées fiscale 2016 pour un montant de Fr. 985'000.- (-5.1). Les redevances à l'arrondissement Jura (CSJ et CSP) s'élèvent à Fr. 298'200.- (+4.3%) et se réfèrent également à l'année fiscale 2016. Les redevances à l'arrondissement Seeland sont quant à elles estimées à Fr. 3'000.-.

Les contributions versées à diverses institutions varient peu à Fr. 331'900.- (- Fr. 1'500.-). Les dons à la mission et à l'aide au développement sont estimés à Fr. 160'000.-, soit 2.0% du revenu fiscal brut attendu.

Attributions aux financements spéciaux

Le règlement du FS pour l'entretien des bâtiments du patrimoine financier prévoit l'attribution de Fr. 110'000.- au fonds ; les frais d'entretien sont inférieurs de Fr. 13'000.- à cette somme. Cette différence est compensée par une attribution au FS.

INVESTISSEMENTS

Le montant des investissements prévus dans les immeubles du patrimoine administratif s'élève à Fr. 1'200'000.- (Budget 2017 : Fr. 1'600'000.-). Sont notamment compris dans cette somme, l'assainissement d'une cuisine de l'église Zwingli, la rénovation/transformation de la chapelle « La Source ». Les travaux préparatoires du projet de rénovation de la maison St-Paul se poursuivront en 2018.

Il n'y aura pas d'achat d'un programme de gestion comptable ; les Fr. 100'000.- budgétés en 2017 sont radiés. Actuellement, les logiciels ont plutôt tendance à être offerts en location ou leasing.

Dans le patrimoine financier figure le solde du prix d'acquisition d'un immeuble locatif dans le quartier de la Champagne (Fr. 3'315'000.-, investissement total = Fr. 4'127'000.-)

Anträge an die Gesamtkirchgemeindeversammlung :
Propositions à l'assemblée de la paroisse générale :

1. Der Steuersatz von 0.23 der Staatssteuer wird beibehalten.
Le taux de l'impôt est maintenu à 0.23 de l'impôt d'état.

2. Der Voranschlag 2018 wird mit einem Ertragsüberschuss von Fr. 14'300.- genehmigt.
Le budget 2018 présentant un excédent de revenus de Fr. 14'300.- est accepté.

Biel/Bienne, 01.11.17

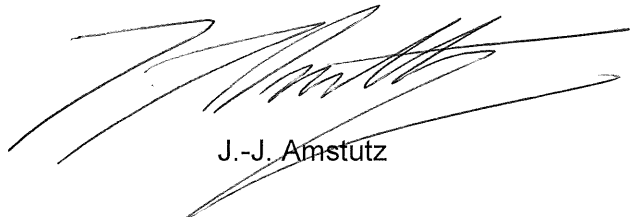
Für den Gesamtkirchgemeinderat
Pour le conseil de paroisse générale

Die Präsidentin / la présidente:



D. Amsler-Thalmann

Der Zentralverwalter / l'administrateur central



J.-J. Amstutz

Übersicht über den Voranschlag 2018

Résumé du budget 2018

	Voranschlag / Budget 2018		Voranschlag / Budget 2017		Rechnung / Comptes 2016	
	Aufwand / Charges	Ertrag / Revenus	Aufwand / Charges	Ertrag / Revenus	Aufwand / Charges	Ertrag / Revenus
Laufende Rechnung / Compte de fonctionnement						
Aufwand & Ertrag / Charges & revenus	9'117'000.00	9'131'300.00	9'226'100.00	9'184'800.00	14'112'532.89	14'145'656.23
Aufwandüberschuss / Excédent dépenses		0.00		41'300.00		0.00
Ertragsüberschuss / Excédent recettes	14'300.00		0.00		33'123.34	
	9'131'300.00	9'131'300.00	9'226'100.00	9'226'100.00	14'145'656.23	14'145'656.23
Investitionsrechnung / Compte des investissements						
Aktivierete Ausgaben / Dépenses activées	1'200'000.00		1'700'000.00		1'472'042.50	
Passivierete Einnahmen (Fonds, SF) / Recettes reportées au bilan (Fonds, FS)		0.00		0.00		180'000.00
Nettoinvestitionen / Investissements nets		1'200'000.00		1'700'000.00		1'292'042.50
	1'200'000.00	1'200'000.00	1'700'000.00	1'700'000.00	1'472'042.50	1'472'042.50
Finanzierung / Financement						
Nettoinvestitionen / Investissements nets	1'200'000.00		1'700'000.00		1'292'042.50	
Investitionen Finanzvermögen / Investissements patrimoine financier	3'315'000.00		0.00		-267'870.00	
Abschreibung des Verwaltungsvermögens / Amortissement du patrimoine administratif		324'000.00		560'000.00		124.00
Zusätzliche Abschreibungen / Amortissements supplémentaires		186'000.00		0.00		0.00
Aufwandüberschuss / Excédent dépenses	0.00		41'300.00		0.00	
Ertragsüberschuss / Excédent recettes		14'300.00		0.00		33'123.34
Finanzierungsüberschuss / Excédent de financement	0.00		0.00		0.00	
Finanzierungsfehlbetrag / Déficit de financement		3'990'700.00		1'181'300.00		990'925.16
	4'515'000.00	4'515'000.00	1'741'300.00	1'741'300.00	1'024'172.50	1'024'172.50
Kapitalveränderung / Variation de la fortune nette						
Finanzierungsüberschuss / Excédent de financement		0.00		0.00		0.00
Finanzierungsfehlbetrag / Déficit de financement	3'990'700.00		1'181'300.00		990'925.16	
Aktivierung Investitionsausgaben / Report au bilan des investissements		4'515'000.00		1'700'000.00		1'024'172.50
Passivierung Investitionseinnahmen / Report au bilan des recettes d'invest.	0.00		0.00		0.00	
Passivierung der Abschreibungen / Report au bilan des amortissements	324'000.00		560'000.00		124.00	
Passivierung zusätzlichen Abschreibungen / Report au bilan amortis. supplémentaires	186'000.00		0.00		0.00	
Zunahme des Eigenkapitals / Augmentation de la fortune nette	14'300.00		0.00		33'123.34	
Abnahme des Eigenkapitals / Diminution de la fortune nette		0.00		41'300.00		0.00
	4'515'000.00	4'515'000.00	1'741'300.00	1'741'300.00	1'024'172.50	1'024'172.50

Zusammenzug nach Aufwand- und Ertragsarten
Récapitulation par nature de charges et produits

N°	Arten / Natures	Voranschlag / Budget 2018		Voranschlag / Budget 2017		Laufende Rechnung / Cpte fonct. 2016		Veränderung / Modif. Budget 2017/2016	
		CHF	% Total	CHF	% Total	CHF	% Total	CHF	% Total
3	AUFWAND / CHARGES								
30	Personalaufwand / Charges de personnel	4'109'400.00	45.1	4'125'900.00	44.7	3'996'593.57	28.3	-16'500.00	-0.4
31	Sachaufwand / Biens, services et march.	2'342'200.00	25.7	2'342'000.00	25.4	2'129'896.40	15.1	200.00	0.0
32	Passivzinsen / Intérêts passifs	32'000.00	0.4	35'000.00	0.4	35'475.85	0.3	-3'000.00	-8.6
33	Abschreibungen / Amortissements	660'000.00	7.2	710'000.00	7.7	2'290'850.67	16.2	-50'000.00	-7.0
36	Eigene Beiträge / Contributions versées	1'809'700.00	19.8	1'854'500.00	20.1	1'852'386.40	13.1	-44'800.00	-2.4
36	Einlagen in Fonds / Attributions aux fonds	0.00	0.0	0.00	0.0	0.00	0.0	0.00	
38	Einlagen SF / Attributions FS	13'000.00	0.1	0.00	0.0	3'652'130.00	25.9	13'000.00	
39	Interne Verrechnungen / Imputations internes	150'700.00	1.7	158'700.00	1.7	155'200.00	1.1	-8'000.00	-5.0
	TOTAL AUFWAND / CHARGES	9'117'000.00	100.0	9'226'100.00	100.0	14'112'532.89	100.0	-109'100.00	-1.2
4	ERTRAG / REVENUS								
40	Steuern / Impôts	-8'000'000.00	87.6	-8'000'000.00	87.1	-7'680'747.05	54.3	0.00	0.0
42	Vermögenserträge / Revenus fortune	-574'000.00	6.3	-604'600.00	6.6	-2'646'140.18	18.7	-30'600.00	-5.1
43	Entgelte / Dédommagements	-287'300.00	3.1	-308'100.00	3.4	-446'370.40	3.2	-20'800.00	-6.8
45	Rückerst. Gemeinw. /	0.00		0.00		-7'236.20		0.00	
46	Erhaltene Beiträge / Contributions reçues	-91'300.00	1.0	-77'400.00	0.8	-117'832.40	0.8	13'900.00	18.0
48	Entnahmen aus Fonds / Prél. sur Fonds	0.00		0.00		0.00	0.0	0.00	
48	Entnahmen aus SF / Prélèvements FS	-28'000.00	0.3	-36'000.00	0.4	-3'092'130.00	21.9	-8'000.00	-22.2
49	Interne Verrechnungen / Imputations internes	-150'700.00	1.7	-158'700.00	1.7	-155'200.00	1.1	-8'000.00	-5.0
	TOTAL ERTRAG / REVENUS	-9'131'300.00	100.0	-9'184'800.00	100.0	-14'145'656.23	100.0	-53'500.00	-0.6
	ÜBERSCHUSS / EXCEDENT (+ Aufwand / charges) (- Ertrag / revenus)	-14'300.00		41'300.00		-33'123.34		-55'600.00	-134.6

0.095356345

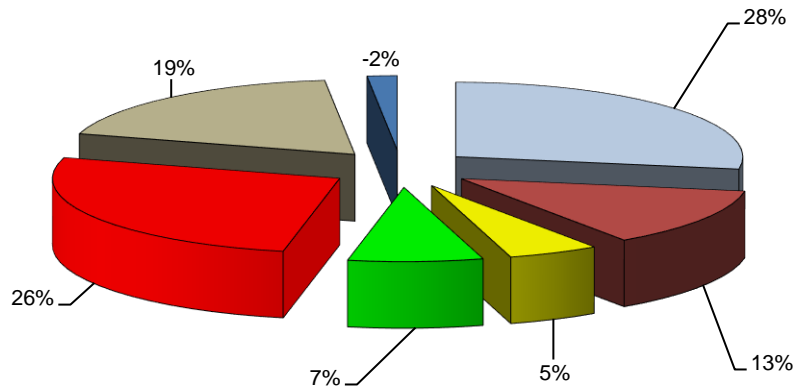
NETTOINVESTITIONEN / INVESTISSEMENTS NETS	1'200'000.00	1'700'000.00	0.00	-500'000.00
--	---------------------	---------------------	-------------	--------------------

Zusammenzug nach Kirchgemeinden und Bereichen der Gesamtkirchgemeinde

Récapitulation par paroisse et par secteur de la paroisse générale

	Voranschlag / Budget 2018		Voranschlag / Budget 2017		Laufende Rechnung / Compte fonctionn. 2016		Veränderungen / Modif. Budget 2017/2018		
	CHF	% Total	CHF	% Total	CHF	% Total	CHF	% Total	
100 Deutsche Kirchgemeinde	Personalaufwand	1'859'600.00	20.4	1'884'400.00	20.4	1'795'456.37	12.7	-24'800.00	-1.3
	Sachaufwand	500'500.00	5.5	529'900.00	5.7	453'770.92	3.2	-29'400.00	-5.5
	Übrige Aufwände	12'600.00	0.1	18'300.00	0.2	11'356.35	0.1	-5'700.00	-31.1
	Interne Mietzinsen	94'200.00	1.0	95'700.00	1.0	95'600.00		0.00	-1.6
	Ertrag	-181'300.00	2.0	-149'600.00	1.6	-268'270.55	1.9	-31'700.00	21.2
	Entnahme aus Fonds	0.00	0.0	-47'400.00	0.5	0.00	0.0	47'400.00	-100.0
	Saldo/Solde	2'285'600.00		2'331'300.00		2'087'913.09		-45'700.00	-2.0
180-188 Paroisse française	Charges de personnel	744'000.00	8.2	724'700.00	7.9	708'892.41	5.0	19'300.00	2.7
	Charges d'exploitation	270'000.00	3.0	264'300.00	2.9	242'540.32	1.7	5'700.00	2.2
	Autres Charges	40'000.00	0.4	39'000.00	0.4	37'850.00	0.3	1'000.00	2.6
	Loyers internes	35'500.00	0.4	33'100.00	0.4	36'700.00	0.3	2'400.00	7.3
	Revenus	-33'000.00	0.4	-30'700.00	0.3	-34'423.10	0.2	-2'300.00	7.5
	Saldo/Solde	1'056'500.00		1'030'400.00		991'559.63		26'100.00	2.5
200-299 Gesamtkirchliche Dienste Services généraux	Personalaufwand	155'200.00	1.7	167'600.00	1.8	141'813.94	1.0	-12'400.00	-7.4
	Sachaufwand	295'000.00	3.2	278'200.00	3.0	252'314.44	1.8	16'800.00	6.0
	Abschreibungen	0.00	0.0	10'000.00	0.1	0.00		-10'000.00	-100.0
	Div. Erträge + Entgelte	-27'000.00	0.3	-42'000.00	0.5	-40'549.25	0.3	15'000.00	-35.7
	Saldo/Solde	423'200.00		413'800.00		353'579.13		9'400.00	2.3
400 Gesamtkirchgemeinde	Personalaufwand	463'900.00	5.1	464'200.00	5.0	471'785.36	3.3	-300.00	-0.1
	Behörden, Verwaltung, Komm.	142'100.00	1.6	139'600.00	1.5	174'296.77	1.2	2'500.00	1.8
	Paroisse générale	1'000.00	0.0	1'000.00	0.0	915.00	0.0	0.00	0.0
	<i>Autorités, administration, comm.</i>	21'000.00	0.2	29'900.00	0.3	22'900.00	0.2	-8'900.00	-29.8
	Ertrag	-2'000.00	0.0	-1'800.00	0.0	-4'006.30	0.0	-200.00	0.0
	Saldo/Solde	626'000.00		632'900.00		665'890.83		-6'900.00	-1.1
490/499 Gesamtkirchgemeinde Paroisse générale	Personalaufwand / Charges pers.	20'500.00	0.2	31'000.00	0.3	35'718.85	0.3	-10'500.00	-33.9
	Sachaufwand / Charges d'expl.	42'000.00	0.5	42'000.00	0.5	34'496.50	0.2	0.00	0.0
	Passivzinsen / Intérêts passifs	32'000.00	0.4	35'000.00	0.4	1'276.05	0.0	-3'000.00	-8.6
	Beiträge / Contributions	1'756'100.00	19.3	1'790'000.00	19.4	1'802'265.05	12.8	-33'900.00	-1.9
	Fonds Spezialfinanz./Financ. spéciaux => Einlagen / Attributions SF	0.00	0.0	0.00	0.0	1'245'000.00	8.8	0.00	0.0
	Fonds Spezialfinanz./Financ. spéciaux => Entnahmen / Prélèvements SF	0.00	0.0	0.00	0.0	-1'230'000.00	8.7	0.00	0.0
	Diverse Erträge / Revenus divers	-13'000.00	0.1	-3'000.00	0.0	-51'531.78	0.4	-10'000.00	333.3
	Saldo/Solde	1'837'600.00		1'895'000.00		1'837'224.67		-57'400.00	-3.0
491 Gesamtkirchgemeinde	Sachaufwand / Biens et services	190'000.00	2.1	190'000.00	2.1	181'649.65	1.3	0.00	0.0
	Steuereinnahmen	0.00	0.0	0.00	0.0	34'199.80	0.2	0.00	0.0
	Paroisse générale	150'000.00	1.6	150'000.00	1.6	148'688.17	1.1	0.00	0.0
	<i>Recettes fiscales</i>	-8'000'000.00	87.6	-8'000'000.00	87.1	-7'680'747.05	54.3	0.00	0.0
	Aktivzinsen / Intérêts actifs	0.00	0.0	0.00	0.0	-43'536.60	0.3	0.00	0.0
	Saldo/Solde	-7'660'000.00		-7'660'000.00		-7'359'746.03		0.00	0.0
600-699 Liegenschaften	Charges de personnel	866'200.00	9.5	854'000.00	9.3	842'926.64	6.0	12'200.00	1.4
	Verwaltungsvermögen	678'700.00	7.4	689'400.00	7.5	544'541.99	3.9	-10'700.00	-1.6
	Immeubles	510'000.00	5.6	550'000.00	6.0	2'142'038.50	15.2	-40'000.00	-7.3
	<i>Patrimoine administratif</i>	0.00	0.0	0.00	0.0	285'000.00	2.0	0.00	
	Revenus	-333'700.00	3.7	-348'700.00	3.8	-401'220.20	2.8	15'000.00	-4.3
	Fonds Spezialfinanz./Financ. spéciaux => Entnahmen / Prélèvements SF	-28'000.00	0.3	-34'000.00	0.4	-1'752'130.00	12.4	0.00	-17.6
	Loyers internes	-137'300.00	1.5	-145'300.00	1.6	-135'000.00	1.0	8'000.00	-5.5
	Saldo/Solde	1'555'900.00		1'565'400.00		1'526'156.93		-9'500.00	-0.6
700-799 Liegenschaften	Sachaufwand	223'900.00	2.5	208'600.00	2.3	246'285.81	1.7	15'300.00	7.3
	<i>Finanzvermögen</i>	0.00	0.0	0.00	0.0	124.00	0.0	0.00	
	<i>Finanzvermögen</i>	0.00	0.0	6'200.00	0.1	0.00	0.0	-6'200.00	
	Immeubles	13'000.00	0.1	0.00	0.0	2'122'130.00	15.0	13'000.00	
	<i>Patrimoine financier</i>	-311'300.00	3.4	-316'900.00	3.5	-2'293'581.70	16.2	5'600.00	-1.8
	Vermögenserträge	-51'300.00	0.6	-50'000.00	0.5	-80'459.70	0.6	-1'300.00	
	Andere Erträge	-13'400.00	0.1	-13'400.00	0.1	-20'200.00	0.1	0.00	
	Fonds Spezialfinanz./Financ. spéciaux => Entnahmen / Prélèvements SF	0.00	0.0	-2'000.00	0.0	-110'000.00	0.8	2'000.00	
	Saldo/Solde	-139'100.00		-167'500.00		-135'701.59		28'400.00	-17.0
T o t a l	Aufwand/Charges	9'117'000.00	100	9'226'100.00	100	14'112'532.89	100	-109'100.00	-1.2
	Ertrag/Revenus	-9'131'300.00	100	-9'184'800.00	100	-14'145'656.23	100	53'500.00	-0.6
	Aufwandüberschuss / Excédent de charges	-14'300.00		41'300.00		-33'123.34		-55'600.00	

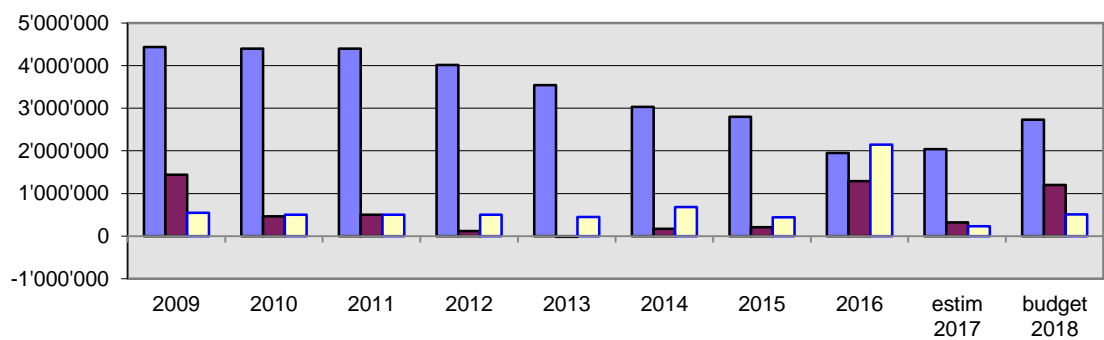
**AUFWAND NACH KIRCHGEMEINDE & BEREICHE DER GKG /
CHARGES PAR PAROISSE ET SECTEUR DE LA PG**



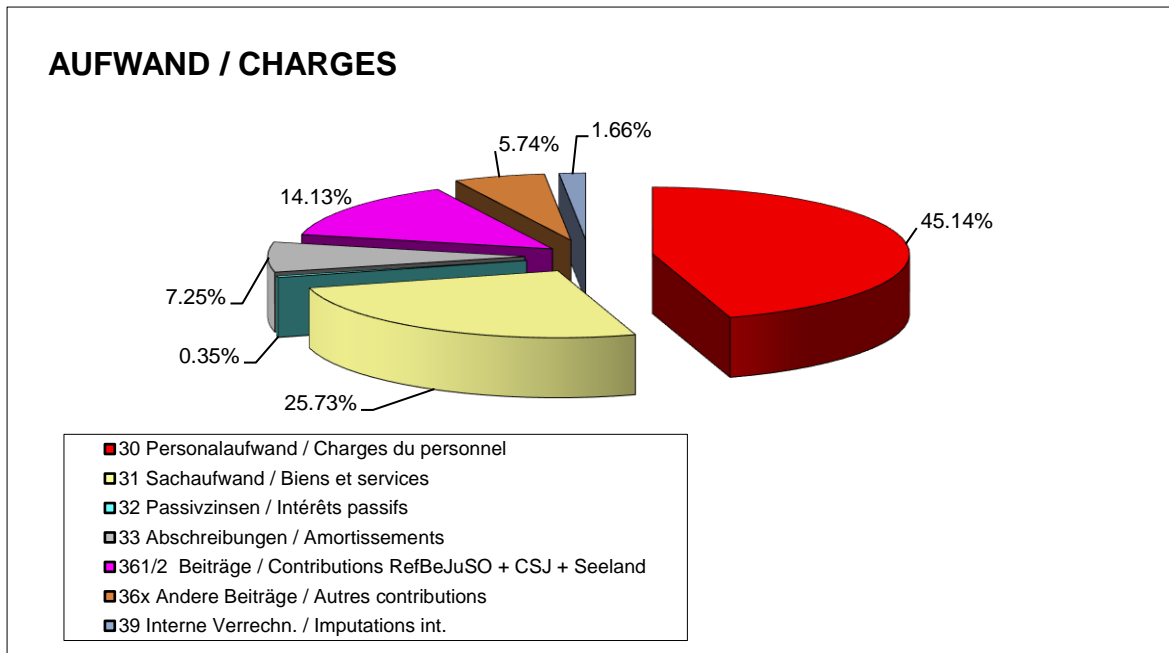
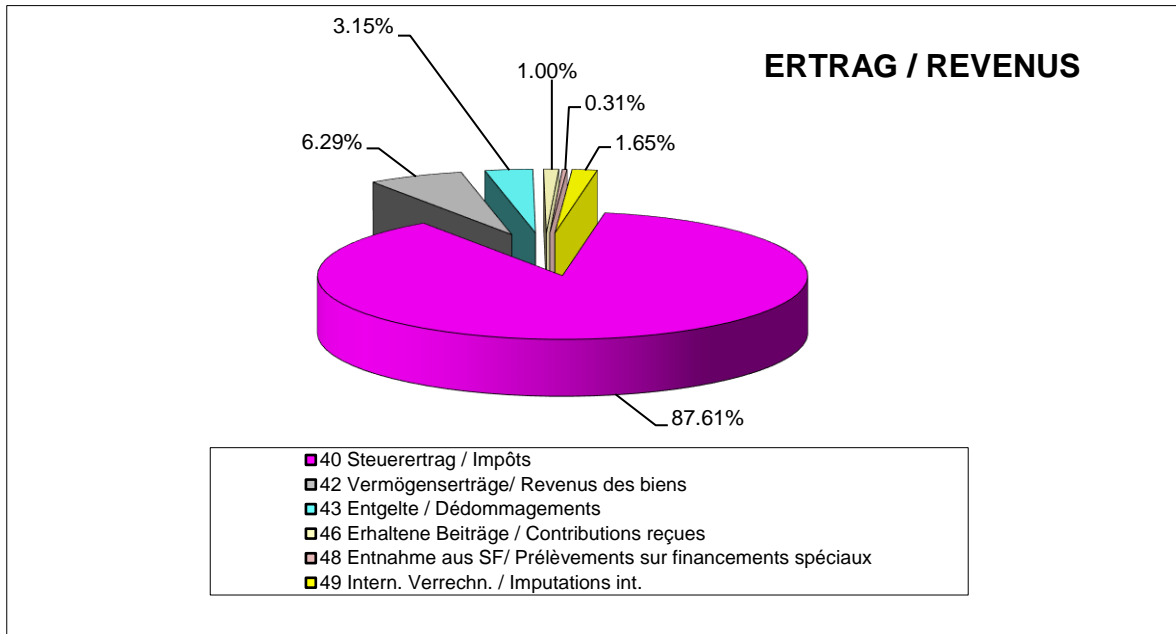
- Deutsche Kirchgemeinde
- Paroisse française
- Gesamkirchl. Dienste / Serv. généraux
- Behörden, ZV, LIKO / Autorités, adm. centr., LIKO
- GKG Diverse / PG divers
- Liegenschaften VV / Immeubles PA
- Liegenschaften FV / Immeubles PF

VERWALTUNGSVERMÖGEN / PATRIMOINE ADMINISTRATIF

Investitionen und Abschreibungen
Investissements et amortissements



- Verwaltungsvermögen am 31.12. / Patrimoine administratif au 31.12
- Nettoinvestitionen / Investissements nets
- Abschreibungen / Amortissements



Personalstatistik 01.01. / Statistique du personnel 01.01.

Alle Personen, die mit einem öffentlich-rechtlichen Arbeitsvertrag bei der GKG angestellt sind.

Toutes les personnes liées à la PG par un contrat de travail de droit public

Beschäftigung / Activité		Anzahl Stellen / Nombre de postes				
		Fest Ferme	Befristet Limité	Reserve Réserve	Total 2018	Total 2017
Pfarrer, Kantonsstellen	D	6.00	1.30		7.30	7.30
Pasteurs, postes cantonaux	F	2.90	0.50		3.40	3.40
Pfarrer, KG Stellen	D	0.00			0.00	0.00
Pasteurs, postes paroissiaux	F	0.00			0.00	0.00
Behörden (ab 2011)	D	0.30			0.30	0.30
Autorités (ab 2011)	F	0.20			0.20	0.20
Behörden + Kommission (ab 2013)	GKG	0.25			0.25	0.25
Soz.-diak. Mitarbeiter, Animateurs	D	5.45	0.10		5.55	5.45
Travailleurs sociaux, animateurs	F	1.85			1.85	1.80
Organisten/Chorleiter	D	0.89			0.89	0.89
Organistes/Dir. chœur	F	0.59			0.58	0.58
KUW-Leiter, berufliche Katecheten	D	1.60			1.60	1.72
Catéchètes professionnels	F	0.50			0.50	0.50
Sigristen/Hauswarte/Reinigung***	GKG	8.45		0.50	8.95	8.75
Sacristains/concierges/nettoyage***						
Erwachsenenbildner	D	1.18			1.18	1.18
Formateurs d'adultes	F	1.00			1.00	1.00
Verwaltungspersonal/übrige	D	4.90			4.90	4.60
Personnel administratif et autre	F	1.45			1.45	1.50
Verwaltungspersonal/Informatik	GKG	3.90		0.10	4.00	4.10
<i>Total Deutsche Kirchgemeinde</i>	<i>D</i>	<i>20.32</i>	<i>1.40</i>	<i>0.00</i>	<i>21.72</i>	<i>21.44</i>
<i>Total Paroisse française</i>	<i>F</i>	<i>8.49</i>	<i>0.50</i>	<i>0.00</i>	<i>8.98</i>	<i>8.98</i>
<i>Total GesamtKG/Paroisse générale</i>	<i>GKG</i>	<i>12.60</i>	<i>0.00</i>	<i>0.60</i>	<i>13.20</i>	<i>13.10</i>
Gesamttotal		41.41	1.90	0.60	43.90	43.52

*** inkl. Aushilfpersonal (privatrechtliche Verträge / personnel auxiliaire inclus (contrat droit privé)

Pfarrstellen Kanton: Ab 2019. werden 1.8 Stellen über die ganze GKG gestrichen

Pasteurs Canton: dès 2019, suppression de 1.8 postes sur l'ensemble de la PG

Deutsche Kirchgemeinde: keine Pfarrstelle z.L. der Kirchgemeinde

Paroisse française : pas de poste pastoral à charge de la paroisse

Deutsche Kirchgemeinde: effektive Zunahme von 0.3 im administrativen Bereich (administrative Leitung, Sekretariat Beratung), +0.1 bei sozial-diakonischen Mitarbeitern (Gemeindeentwicklung)

Paroisse française : sans changement

GKG : IT-Dienst nimmt um 0.1 ab (Auhebung Stelle Containt-Manager Internetseite GKG)

Paroisse générale: le service IT diminue de 0.1 (suppression poste Containt-Manager site PG)

Voranschlag pro Kirchgemeinde und Bereich der GKG / Budget par paroisse et secteur de la paroisse générale

Wie im vorjährigen Budget werden von den Kirchgemeinden keine neuen Einsparungen verlangt. Die Kosten der Aktivitäten sollten im Bereich des letzten Jahres liegen, um ein möglichst ausgeglichenes Budget vorstellen zu können.

Die harmonisierten Abschreibungen erfolgen nur auf Liegenschaften im Verwaltungsvermögen.

Die Bewegungen der Spezialfinanzierungen werden im Bereich Liegenschaften oder Steuern gebucht.

Comme lors du budget de l'année précédent, il n'est pas demandé aux paroisses d'effectuer un effort d'économie supplémentaire. Les charges des activités doivent rester stables pour être en mesure de présenter un résultat proche de l'équilibre.

Les amortissements harmonisés sont passés exclusivement à la charge des immeubles administratifs.

Les mouvements des financements spéciaux sont directement comptabilisés dans les secteurs immeubles ou impôts.

Deutsche KG Bereiche 100/109	Budget 2018	Budget 2017	Rechnung 2016	Budget Veränd. 2018/2017	Kto Nr
	CHF	CHF	CHF	CHF	
Personalaufwand	1'859'600.00	1'884'400.00	1'795'456.37	-24'800.00	3000-3090
Sachaufwände	500'500.00	529'900.00	453'770.92	-29'400.00	3100-3199
Übrige Aufwände	12'600.00	18'300.00	11'356.35	-5'700.00	3600-3999
Interne Mieten	94'200.00	95'700.00	95'600.00	-1'500.00	ab 2015
Kostenbeiträge an Aktivitäten	-110'300.00	-149'600.00	-167'176.70	39'300.00	42xx-43xx
Rücksertattungen Gemeinw.	0.00	0.00	-7'236.20	0.00	45
Beiträge, Spenden, Kollekt.	-71'000.00	-47'400.00	-93'857.65	-23'600.00	46xx
Saldo/Solde	2'285'600.00	2'331'300.00	2'087'913.09	-45'700.00	

Wie für 2017 plant die deutschsprachige Kirchgemeinde auch für 2018 eine intensive Diskussion über ihren Gemeindeaufbau mit dem Ziel, nach der Pfarrstellenkürzung ab 2019 sowie allfälligen Kürzungen bei den Steuereinnahmen ein Model für die zukünftige Kirchgemeinde zu entwickeln. Die Personal- und Sachaufwände für diesen Prozess sind wiederum ins Budget 2018 eingeflossen.

Der tiefere Personalaufwand des Budgets 2018 gegenüber dem Budget 2017 ist wesentlich auf einen geringeren Aufwand an reglementarischen Leistungen (Jubiläen) zurückzuführen.

Im Budget 2018 entfällt der im 2017 budgetierte Aufwand für das Reformationsjahr 2017.

Comme en 2017, la paroisse alémanique prévoit de discuter intensément de sa structure. Le but est de développer un modèle utilisable dès que les diminutions des postes pastoraux et, éventuellement, des recettes fiscales, deviendront effectives. Les charges de personnel et d'exploitation relatives à ce processus ont été intégrées dans le budget 2018.

La diminution des charges de personnel par rapport au budget 2017 s'expliquent avant tout par la baisse des charges réglementaires (jubilés).

Les charges prévues en 2017 pour l'année de la Réforme n'apparaissent plus dans le budget 2018.

Paroisse française Domaines 180 - 188	Budget 2018	Budget 2017	Comptes 2016	Budget modif. 2018/2017	Kto Nr
	CHF	CHF	CHF	CHF	
Charges de personnel	744'000.00	724'700.00	708'892.41	19'300.00	3000-3090
Biens, services, march.	240'000.00	234'300.00	212'540.32	5'700.00	3100-3199
Participation contrib. CSP	30'000.00	30'000.00	30'000.00	0.00	dès 2014
Autres charges	40'000.00	39'000.00	38'640.00	1'000.00	3600-3900
Loyers internes	35'500.00	33'100.00	36'700.00	2'400.00	dès 2015
Dédommagements	-14'000.00	-10'700.00	-13'194.75	-3'300.00	4300-4399
Contributions reçues	-19'000.00	-20'000.00	-21'228.35	1'000.00	4600-4698
Solde	1'056'500.00	1'030'400.00	992'349.63	26'100.00	

Die höheren Personalkosten sind auf reglementarische Leistungen (Jubiläen) und neue Anstellungen zurückzuführen.

Die Erhöhung des Sachaufwands wird z.T. durch eine Erhöhung der Entgelte kompensiert. Für Weihnachten 2018 ist ein besonderes Projekt vorgesehen (Fr. 6'000.-).

La hausse des salaires s'explique par des prestations règlementaires (jubilés) et de nouveaux engagements.

L'augmentation des « Biens, Services et Marchandises » est en partie compensée par les dédommagements. Un projet particulier est prévu pour Noël (Fr. 6'000.-).

Gesamtkirchl. Dienste Bereiche 200 + 290 +292 + 298 + 299	Budget 2017	Budget 2017	Rechnung 2016	Budget Veränd. 2018/2017	Kto Nr
	CHF	CHF	CHF	CHF	
Personalaufwand	155'200.00	167'600.00	141'813.94	-12'400.00	3000-3090
Sachaufwand	295'000.00	278'200.00	252'314.44	16'800.00	3100-3199
Abschreibungen	0.00	10'000.00	0.00	-10'000.00	3310
Entgelte	-27'000.00	-32'000.00	-39'853.65	5'000.00	4300-4399
Beiträge für eigene Rechnung	0.00	-10'000.00	-695.60	10'000.00	4600-4699
Saldo/Solde	423'200.00	413'800.00	353'579.13	9'400.00	

Im Personalaufwand sind geleistete Stunden für eine externe Kirchgemeinde (10%), sowie die Inhaltsverwaltung der deutschsprachigen und französischsprachigen Internetseiten (20%). Nach Rücktritt der Verantwortlichen, wurde die Stelle zur Verwaltung der Internet-Seite der GKG aufgehoben (-10%). Die für Dritte geleisteten Arbeiten und Reisewege werden weiter verrechnet.

Die Kosten für die Zeitung „Reformiert“ (Fr. 80'000.-) bleiben unverändert, dagegen die der Zeitung „Réformés“ (Fr. 60'000.-) nehmen um Fr. 5'000.- zu. Abonnement-Beiträge sind fast verschwunden und werden nicht mehr berücksichtigt (- Fr. 10'000.-)

Im Bereich Fernsehsendungen (Bereich 298) sind folgende Sendungen ausgewiesen:

- Télégglise, Beitrag 2018 = Fr. 29'600.-, ohne Änderung
- Nachgefragt, Beitrag 2018 = Fr. 38'000.-, ohne Änderung

Die Kosten einer möglichen Umstellung auf eine neue Management-Software, bzw. Kosten der Anpassung an die Norm HRM II sind im Sachaufwand inbegriffen (2017 = Investition mit zehnjährigen Abschreibung).

Les charges de personnel comprennent des heures réalisées pour une paroisse externe (10%) ainsi que la gestion du contenu des sites internet romands et alémaniques (20%). Suite au départ de la titulaire, le poste de maintenance du site internet de la paroisse générale (10%) n'a pas été reconduit.

Les heures et déplacements réalisés pour des tiers sont refacturés.

Les coûts du journal « Reformiert » (Fr. 80'000.-) restent inchangés, tandis que ceux du journal « Réformés » (Fr. 60'000.-) augmentent de Fr. 5'000.-. Les contributions pour abonnement ont presque disparues et n'ont pas été budgétées (-Fr. 10'000.00)

Dans le secteur des émissions de télévision (298) sont incluses les émissions suivantes :

- *Téléglise, contribution 2018 = Fr. 29'600.-, sans changement*
- *Nachgefragt, contribution 2018 = Fr. 38'000.-, sans changement*

Les coûts d'une migration éventuelle sur un nouveau système de management, respectivement les coûts du passage à la norme HRM2 sont compris dans les frais d'exploitation (2017 = investissement avec amortissement sur 10 ans)

GKG Administr. centrale et autorités Secteur 400	Budget 2017	Budget 2017	Rechnung 2016	Budget Veränd. 2018/2017	Kto Nr
	CHF	CHF	CHF	CHF	
Personalaufwand	463'900.00	464'200.00	471'785.36	-300.00	3000-3019
Sachaufwand	142'100.00	139'600.00	174'296.77	2'500.00	3100-3199
Übrige Aufwände	1'000.00	1'000.00	915.00	0.00	3600-3699
Interne Mietzinsen	21'000.00	29'900.00	22'900.00	-8'900.00	3902
Erträge	-2'000.00	-1'800.00	-4'006.30	-200.00	4XXX
Saldo/Solde	626'000.00	632'900.00	665'890.83	-6'900.00	

Der Personalaufwand der Zentralverwaltung und die Sachaufwände bleiben fast unverändert.

Die Verminderung der internen Miete ergibt sich durch eine neue Verteilung der verrechneten Flächen im Pfarrhaus „Gertrud-Kurz“ (Ischer-Weg).

Les frais de personnel de l'administration centrale et les charges d'exploitation ne changent presque pas. La diminution du loyer interne provient d'une nouvelle répartition des surfaces facturées pour la cure « Gertrud-Kurz » (Chemin Ischer)

PG Autres charges et produits Secteurs 490 - 499, sans 491	Budget 2018	Budget 2017	Comptes 2016	Budget Modif. 2018/2017	Kto Nr
	CHF	CHF	CHF	CHF	
Charges sociales	20'500.00	31'000.00	35'718.85	-10'500.00	3000-3090
Biens, services, march.	42'000.00	42'000.00	34'496.50	0.00	3100-3199
Intérêts passifs	32'000.00	35'000.00	1'276.05	-3'000.00	3200-3299
Contributions versées	1'756'100.00	1'790'000.00	1'802'265.05	-33'900.00	3600-3699
Attributions aux FS	0.00	0.00	1'245'000.00	0.00	3800-3899
Produits divers	-13'000.00	-3'000.00	-47'187.68	-10'000.00	4200-4699
Prélèvements dans FS	0.00	0.00	-1'230'000.00	0.00	4800-4899
Saldo/Solde	1'837'600.00	1'895'000.00	1'841'568.77	-57'400.00	

Sozialabgaben: Teuerungszulagen auf Renten der Pensionskasse (nehmen jedes Jahr ab)

Charges sociales : contributions de renchérissement sur les rentes de la caisse de pension (diminuent chaque année)

Sachaufwand: Sachversicherungen (Fr. 35'000.-), Entschädigung der Stadt-Biel für das Adress-Meldewesen (Fr. 5'000.-) sowie Post- und Bankspesen

Biens et services : assurances (Fr. 35'000.-), émolument de la Ville de Bienne pour l'annonce des changements d'adresse (Fr. 5'000.-) ainsi que frais bancaires et postaux.

Passivzinsen: 3% für Kontokorrent und Darlehen, im Durchschnitt 1% für Fonds.

Intérêts passifs : 3% pour le compte-courant et les prêts à long terme, en moyenne 1% pour les fonds

Beiträge an Synodalverband und Bezirke : Fr. 1'256'700.- (=> siehe Bereich 494)

Contributions à l'Union synodale et aux arrondissements : Fr. 1'256'700.- (= voir secteur 494)

Beiträge an kantonale und regionale Institutionen: Fr. 339'400.-, Beiträge OeMe : Fr. 160'000.-, bzw. 2% des Bruttosteuerertrages (ohne Änderung)

Contributions à des institutions cantonales et régionales : Fr. 339'400.-, contributions Terre-Nouvelle : Fr. 160'000.-, soit 2% des recettes fiscales brutes (sans changement)

GKG Steuereinnahmen Bereich 491	Budget 2018	Budget 2017	Comptes 2016	<i>Budget Modif. 2018/2017</i>	<i>Kto Nr</i>
	CHF	CHF	CHF	\$	
Sachaufwand	190'000.00	190'000.00	181'649.65	0.00	3100-3199
Passivzinsen	0.00	0.00	34'199.80	0.00	3200-3299
Abschreibungen	150'000.00	150'000.00	148'688.17	0.00	3100-3199
Kirchensteuer	-8'000'000.00	-8'000'000.00	-7'680'747.05	0.00	4000-4099
Aktivzinsen	0.00	0.00	-47'880.70	0.00	4200-4299
Saldo/Solde	-7'660'000.00	-7'660'000.00	-7'364'090.13	0.00	

Der Sachaufwand beinhaltet die Steuerinkassoprovision des Kantons (Fr. 160'000.-) und die Entschädigung zur Registerführung der Gemeinden (Fr. 30'000.-).

Les biens et services comprennent la taxe de perception des impôts du canton (Fr. 160'000.-) et l'indemnisation des communes pour la tenue des registres (Fr. 30'000.-).

Abschreibungen = Debitorenverluste (Minimalbetrag, gemäss Erfahrung der letzten Jahre))

Amortissements = pertes sur débiteurs (montant minimum, selon expérience de ces dernières années)

Kirchensteuer: Bruttoertrag der von der GKG in 2018 erwartet wird.

Impôt ecclésiastique : produit brut attendu par la PG en 2018.

Liegenschaften Verwaltungsvermögen Bereiche 600 - 699	Budget 2018	Budget 2017	Rechnung 2016	<i>Budget Modif. 2018/2017</i>	<i>Kto Nr</i>
	CHF	CHF	CHF	CHF	
Personalaufwand	866'200.00	854'000.00	842'926.64	12'200.00	3000-3019
Sachaufwand	678'700.00	689'400.00	544'541.99	-10'700.00	3100-3199
Abschreibungen	510'000.00	550'000.00	2'142'038.50	-40'000.00	3300-3399
Einlagen in SF	0.00	0.00	285'000.00	0.00	38
Mietzinserträge	-261'700.00	-286'700.00	-303'077.25	25'000.00	4200-4299
Entgelte	-72'000.00	-62'000.00	-98'142.95	-10'000.00	4300-4399
Entnahmen aus SF	-28'000.00	-34'000.00	-1'752'130.00	6'000.00	48
Interne Mietzinsen	-137'300.00	-145'300.00	-135'000.00	8'000.00	49
Saldo/Solde	1'555'900.00	1'565'400.00	1'526'156.93	-9'500.00	

Die Erhöhung der Personalkosten ist durch eine Neubesetzung der Reservestelle im Hausdienst zurückzuführen.

Die Heizkosten bewegen sich kaum, die Anschaffungen und das Verbrauchsmaterial nehmen ab.

Die Unterhaltskosten belaufen sich auf einen Prozentsatz zwischen 0.3 bis 0.5% der Feuerversicherungswerte (Fr. 277'500.-).

Die Abschreibungen beruhen auf den Buchwerten und nehmen gegenüber dem Vorjahr ab.

Die Differenz zwischen den effektiven und den reglementarischen Unterhaltskosten wird mit einer Entnahme aus den Spezialfinanzierungen ausgeglichen. In diesem Fall sind die Unterhaltskosten um Fr. 28'000.- höher als die reglementarisch vorgesehene Summe.

L'augmentation des charges de personnel s'explique par la réoccupation probable du poste en réserve dans le service des immeubles

Les frais de chauffage restent stables, l'acquisition de biens (consommable ou autre) diminue.

L'évaluation des frais d'entretien correspond à un certain pourcentage (0.3 à 0.5%) de la valeur d'assurance incendie (Fr. 277'500.-).

Les amortissements dépendent du montant des investissements prévus, en baisse par rapport à 2017.

Les prélèvements sur les FS couvrent la différence entre les frais d'entretien réglementaires et les frais d'entretien effectifs. Dans ce cas, les frais effectifs budgétés sont supérieurs de Fr. 28'000.- à la somme réglementaire.

Liegenschaften Finanzvermögen Bereiche 700 - 799	Budget 2018	Budget 2017	Rechnung 2016	Budget Modif. 2018/2017	Kto Nr
	CHF	CHF	CHF	CHF	
Sachaufwand	223'900.00	208'600.00	246'285.81	15'300.00	3100-3199
Übrige Aufwände	0.00	6'200.00	124.00	-6'200.00	3300-3699
Einlagen in SF	13'000.00	0.00	2'122'130.00	13'000.00	38
Mietzinserträge	-311'300.00	-316'900.00	-2'293'581.70	5'600.00	4200-4299
Entgelte	-51'300.00	-50'000.00	-80'459.70	-1'300.00	4300-4699
Entnahmen aus SF/Stiftung	0.00	-2'000.00	-110'000.00	2'000.00	48
Interne Mietzinsen	-13'400.00	-13'400.00	-20'200.00	0.00	49
Saldo/Solde	-139'100.00	-167'500.00	-135'701.59	28'400.00	

Ein Mandat zur Überprüfung des Bauverlaufs des Neubaus im Champagne-Viertel wurde an einen externen Spezialisten vergeben (Fr. 20'000.00). Dies erklärt die leichte Zunahme des Sachaufwands.

Die Einlage in den Spezialfinanzierungen deckt die Differenz zwischen den reglementarisch vorgesehenen und den effektiven Unterhaltskosten.

Die intern verrechneten Mieten entsprechen den durch die französische Kirchgemeinde besetzten Räumlichkeiten an der Südstrasse 32.

Un mandat pour assurer le suivi de la construction du nouveau bâtiment de la Champagne a été confié à un spécialiste externe (Fr. 20'000.-), ce qui explique la légère augmentation des frais d'exploitation. L'attribution aux financements spéciaux couvre la différence entre les frais d'entretien effectifs budgétés et le montant réglementaire.

Les locations internes correspondent aux locaux occupés par la paroisse française à la rue du midi 32.

Investitionen / <i>Investissements</i>	Budget 2018	Prognose 2017	realisiert / réalisé	Total Projekt	Bereich Nr.
	CHF	CHF	CHF	CHF	
Verwaltungsvermögen	1'200'000.00	190'000.00			
Softwares					600
Management, Buchhaltung	0.00	0.00	aufgehoben	100'000.00	
Paulus Madretsch					602
Allg. Sanierung (Heizung)	0.00	71'000.00	2017	100'000.00	
Allg. Sanierung (Vorprojekt)	100'000.00	0.00		100'000.00	
Zwingli Bözingen					603
Dachsanierung KGHaus	0.00	0.00	verschoben	400'000.00	
Heizungssanierung Kirche	0.00	190'000.00	2017	350'000.00	
Küche und Saal Kirche	100'000.00	0.00		100'000.00	
Eglise du Pasquart					604
Rosace Est	50'000.00	0.00		50'000.00	
La Source					626
Rénovation	750'000.00	0.00	2018/2019	1'500'000.00	
Reserve					
Verschiedene Sanierungen	200'000.00	0.00		200'000.00	
Finanzvermögen	3'315'000.00	812'000.00			
MFH Champagne					781
Anschaffung	3'315'000.00	812'000.00	2017/2018	4'127'000.00	
TOTAL	4'515'000.00	1'002'000.00		7'027'000.00	

Informatik: keine Software-Anschaffung.

Paulushaus Madretsch: das Haus und die Kirche müssen komplett saniert werden. Ein Vorprojekt wird vorbereitet.

Zwingli Bözingen: die Dachsanierung des KGH ist bis auf weiteres verschoben. Die Küche der Zwingli-kirche muss ersetzt werden.

Eglise du Pasquart: die Fensterrose auf der Ostseite muss isoliert werden.

Kapelle „La Source“: das Gebäude wird komplett saniert.

Pfarrhaus Blumenrain Madretsch: wird durch KUW und Jugendgruppe der Pfarisse während der Sanierung „La Source“ benützt.

Reserve: Arbeiten, die kommen werden, aber noch geschätzt würden (z.B. Einrichtung Pfarrhaus Paulus, Sanierung Kapelle Magglingen)

Informatique : pas d'acquisition de software

Maison St-Paul Madretsch : la maison et l'église doivent être entièrement rénovées, un avant-projet est en préparation.

Zwingli Boujean : la rénovation de la toiture de la maison de paroisse est reportée pour une période indéfinie. La cuisine de l'église doit être remplacée.

Eglise du Pasquart : la rosace côté Est doit être isolée.

Chapelle « La Source » : le bâtiment va être complètement rénové.

Cure Crêt-des-Flours Madretsch : sera utilisée par le catéchisme et le Réseau des jeunes de la paroisse française pendant toute la durée des travaux de La Source

Réserve : certains travaux à venir, mais pas encore quantifiés (par ex. aménagement Cure St-Paul, rénovation chapelle Macolin).

Beiträge an schweizerische oder kantonale Institutionen**Contributions à des institutions suisses ou cantonales**

Compte 490.3654	Budget 2018		Budget 2017
Centre réformé de Sornetan	2'000.00		2'000.00
Evangelisch-lutherische Kirche, Bern	3'600.00		3'600.00
Association des organistes protestants	600.00		600.00
Société biblique suisse, Bienne/Berne	2'000.00		2'000.00
Waldenserhilfe, Bern	500.00		500.00
Reserve / Divers	300.00		300.00
TOTAL	9'000.00		9'000.00

Beiträge an Institutionen der Region Biel**Contributions à des institutions de la région biennoise**

Compte 490.3656	Budget 2018		Budget 2017
<u>Beiträge / Contributions</u>	89'000.00		86'100.00
Benevol, Biel	3'000.00		2'000.00
Blaueskreuz, Beratungsstelle Biel (Perron bleu)	2'000.00		2'000.00
Casanostra, Verein für Wohnhilfe, Biel	10'000.00		10'000.00
Caritas "Mit mir / avec moi", Biel	3'000.00		3'000.00
Cartons du Coeur, Bienne	5'000.00		3'600.00
Compagna, für SOS Bahnhofhilfe (Verband Pro Filia)	0.00		0.00
FamiPlus Familientreff, Biel	1'000.00		1'000.00
FRAC, Biel	5'000.00		2'000.00
Freiwilligendienst zur Begleitung Kranker, Biel	2'000.00		2'000.00
Heilsarmee Biel, Passantenheim	10'000.00		10'000.00
Kirchliche Passantenhilfe, Biel (Zvieri mit Beratung für Sans-Papiers)	5'000.00		5'000.00
Multimondo, Multikulturelles Begegnungszentrum	15'000.00		15'000.00
Mutlimondo, juristische Beratung (2017)	0.00		2'000.00
Reformiertes Bergheim Bözingen, Les Prés-d'Orvin	0.00		500.00
Stiftung Dammweg, Biel	500.00		500.00
Stiftung Invalidenwerkstätten SIV, Biel	500.00		500.00
Tel 143, Dargebotene Hand Nordwest	2'000.00		2'000.00
Vagos + Gassenküche, Biel/Bienne	25'000.00		25'000.00
Diverse Beiträge / Diverses contributions	0.00		0.00
<u>Verträgliche Beiträge / Contributions contractuelles</u>	241'400.00		245'800.00
Centre animation jeunesse (Villa Ritter), Bienne	105'000.00		110'000.00
Eheberatungsstelle Seeland-Solothurn, Biel	26'700.00		26'700.00
Kirchliche Gassenarbeit, Biel	44'000.00		44'000.00
Kirchliche Passantenhilfe, Biel	24'900.00		24'900.00
Spitalseelsorge Biel und Umgebung, Biel	40'800.00		40'200.00
TOTAL	330'400.00		331'900.00